



## UNIVERSITÀ DI PISA

---

### LINGUE E LETTERATURE ANGLO-AMERICANE A

**CINZIA SCHIAVINI**

Anno accademico	2017/18
CdS	LETTERATURE E FILOGIE EURO - AMERICANE
Codice	1128L
CFU	9

Moduli	Settore/i	Tipo	Ore	Docente/i
LINGUE E LETTERATURE ANGLO-AMERICANE	L-LIN/11	LEZIONI	54	CINZIA SCHIAVINI

#### Obiettivi di apprendimento

##### *Conoscenze*

Al termine del corso lo studente avrà acquisito conoscenze in merito alla letteratura e alla civiltà statunitense nelle sue manifestazioni più significative attraverso una lettura trasversale dei principali periodi e con costanti riferimenti al contemporaneo, ma anche conoscenze relative alla produzione letteraria dei principali narratori statunitensi, dall'inizio dell'Ottocento fino ai nostri giorni; avrà inoltre acquisito familiarità con gli strumenti teorico-metodologici per l'analisi del testo narrativo.

Gli studenti di Letterature e Filologie acquisiranno conoscenze specifiche relative alla lettura intertestuale e interdisciplinare dei fenomeni culturali oggetto di indagine, una buona padronanza delle fonti critiche e la capacità di argomentarle criticamente.

Gli studenti di Linguistica e traduzione si concentreranno sulla acquisizione e sul consolidamento delle metodologie linguistiche, delle tecniche di analisi e dell'applicazione di tali conoscenze attraverso la pratica svolta durante il laboratorio traduttivo.

##### *Modalità di verifica delle conoscenze*

La verifica delle conoscenze per gli studenti di Letterature e Filologie sarà oggetto della valutazione dell'esame orale, che si svolgerà a partire dalla sessione invernale.

Per gli studenti di Linguistica e Traduzione, parte della valutazione sarà affidata alla prova di traduzione svolta all'interno del laboratorio.

Prova di traduzione: mercoledì 4 aprile, ore 11, aula multimediale.

##### *Capacità*

Lo studente sarà in grado di contestualizzare fenomeni letterari relativi alla cultura americana e, nello specifico, allo sviluppo della *short story* e della sua influenza e nei rapporti con altre manifestazioni letterarie e culturali, e le sue rifrazioni nel contesto contemporaneo; saprà analizzare la *short story* con particolare attenzione alla componente linguistico-stilistica, strutturale, tematica, simbolica; saprà rielaborare e comparare di testi critici con opportuna consapevolezza e precisione; sarà in grado di usare le fonti bibliografiche proposte e di argomentarle con le adeguate proprietà a livello lessicale e di registro.

Lo studente sarà in grado di contestualizzare fenomeni letterari relativi alla cultura americana e, nello specifico, allo sviluppo della *short story* e della sua influenza e nei rapporti con altre manifestazioni letterarie e culturali, e le sue rifrazioni nel contesto contemporaneo; saprà analizzare la *short story* con particolare attenzione alla componente linguistico-stilistica, strutturale, tematica, simbolica; saprà rielaborare e comparare di testi critici con opportuna consapevolezza e precisione; sarà in grado di usare le fonti bibliografiche proposte e di argomentarle con le adeguate proprietà a livello lessicale e di registro.

##### *Modalità di verifica delle capacità*

Oltre all'esame orale finale, lo studente è invitato a leggere e a riflettere sui testi (primari e critici) via via che verranno trattati nel corso delle lezioni, in un colloquio costante col docente durante le lezioni volto a verificare l'effettiva acquisizione delle capacità di analisi, contestualizzazione e discussione critica.

##### Prerequisiti (conoscenze iniziali)

Nessuno

##### Corequisiti

Nessuno

##### Programma (contenuti dell'insegnamento)



## UNIVERSITÀ DI PISA

### In principio era la short story: trasposizioni, intertestualità, e genealogie USA fra letteratura, musica e arti visive

Patrie senza testa e gotici contemporanei: Washington Irving, "The Legend of Sleepy Hollow" (1820) / Tim Burton, *Sleepy Hollow* (1999)

Nord e Sud si incontrano: Edgar Allan Poe, "The Fall of The House of Usher" (1839) / Lou Reed, da *The Raven* (2003)

Alienazioni metropolitane: Herman Melville, "Bartleby, The Scrivener" (1853 / da *Dilbert* (comic strip, 1989 - )

Dal *tall tale* alle *pulp fiction*: Mark Twain, "A Bloody Massacre Near Carlson"; (1863)/ Quentin Tarantino, *Django Unchained* (2012)

Fantasma transatlantici: Henry James, "The Turn of the Screw" (1898) / Alejandro Amenábar, *The Others* (2001)

La frontiera e la wilderness, *reloaded*: Jack London, "To Build a Fire" (1902)/ Sean Penn, *Into The Wild* (2007)

Luci e solitudini nella notte: Ernest Hemingway, "A Clean, Well-Lighted Place" (1926)/ Edward Hopper, "Nightawks" (1942)

Linee del colore: Zora Neale Hurston, "Six Gilded Bits" (1933) ( Billie Holiday, "Strange Fruit" (1939)

*From riches to rags*: Francis Scott Fitzgerald, "My Lost City" (1945)/ Bruce Springsteen, "My City of Ruins" (2000)

*Southern Gothic*: Flannery O'Connor, "Good Country People" (1953) / *True Detective, episode 1* ("The Long Bright Dark", 2014)

L'essenziale è visibile agli occhi: Raymond Carver, "Will you please be quiet please" (1976) / Robert Altman, *Short Cuts* (1993)

I volti della politica & gli squali della finanza: David Foster Wallace, "Lyndon" (2001) / David Cronenberg, *Cosmopolis* (2011)

#### + TESTI CRITICI

#### MODULO DA 3 CREDITI:

**Per gli studenti di Let/Fil:** i racconti "Story of An Hour" (1894) di Kate Chopin, "A Rose for Emily" (1930) di William Faulkner e "Grey Matter" (1970) di Stephen King, + 3 film a scelta fra quelli sottolineati.

**Per gli studenti di Lin/Tra:** laboratorio di traduzione nel secondo semestre (18 ore)

### Bibliografia e materiale didattico

I testi primari e i testi critici saranno raccolti in una dispensa, disponibile presso la copisteria di Piazza Cavallotti dall'inizio delle lezioni, fissato per martedì 10 ottobre 2017. Materiali audio e video non reperibili su Internet saranno invece disponibili dal mese di novembre. Ulteriori informazioni saranno fornite a lezione e sulla pagina della docente.

La storia letteraria, a scelta, servirà allo studente ad acquisire e consolidare la conoscenza dei principali movimenti letterari e storico-artistici che saranno oggetto di indagine e di discussione durante il corso. Fra le storie della letteratura disponibili in italiano si consigliano Guido Fink, Mario Maffi, Franco Minganti, Bianca Tarozzi, *Storia della letteratura americana. Dai canti dei pellerossa a Philip Roth* (1991), Milano, Rizzoli, 2013; Emory Elliott, *Storia della civiltà letteraria degli Stati Uniti*, Torino, Utet, 1997. Indicazioni più specifiche verranno fornite durante il corso.

### Indicazioni per non frequentanti

Gli studenti non frequentanti sono pregati di mettersi in contatto con la docente, all'indirizzo mail o direttamente al ricevimento.

### Modalità d'esame

Esame orale

Per il seminario di traduzione: prova di traduzione scritta alla fine degli incontri

Prossima prova di traduzione: mercoledì 8 aprile, ore 11, aula Multimediale, Palazzo Scala

### Stage e tirocini

Il seminario di traduzione per gli studenti di Lingua e Traduzione del secondo semestre si articolerà in sei incontri che si terranno il mercoledì, ore 11-13,30, in aula multimediale (accanto all'ufficio della docente) nelle seguenti date:

14 febbraio

21 febbraio

7 marzo

14 marzo

21 marzo

28 marzo

### Note

**PROSSIMI RICEVIMENTI - ore 14,30, studio 22, Palazzo Scala:**

**mercoledì 4 aprile / mercoledì 18 aprile /<sup>À</sup> martedì 8 maggio / mercoledì 23 maggio / mercoledì 6 giugno / mercoledì 27 giugno /  
mercoledì 17 luglio<sup>À</sup>**

Ultimo aggiornamento 01/04/2018 11:06